

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Ястребов Олег Александрович  
Должность: Ректор  
Дата подписания: 03.06.2022 11:56:08  
Уникальный программный ключ:  
ca953a0120d891083f939673078ef1a989dae18a

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования «Российский университет дружбы народов»**

(наименование основного учебного подразделения (ОУП) – разработчика ОП ВО)

**ПРОГРАММА ПРАКТИКИ**

**ПРЕДДИПЛОМНАЯ ПРАКТИКА**

(наименование практики)

(вид практики: учебная, производственная)

**Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:**

**45.04.02 «ЛИНГВИСТИКА»**

(код и наименование направления подготовки/специальности)

**Практическая подготовка обучающихся ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):**

**Иностранный язык профессионального общения и специализированный  
перевод**

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

**2022г.**

## 1. ЦЕЛЬ ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ

Целью проведения «Преддипломной практики» является закрепление и углубление теоретических знаний, полученных студентом в процессе обучения, приобретение профессиональных навыков самостоятельной работы, формирование и развитие профессиональных и научно-исследовательских компетенций с учетом программы «Иностранный язык профессионального общения и специализированный перевод».

## 2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОБУЧЕНИЯ ПО ИТОГАМ ПРОХОЖДЕНИЯ ПРАКТИКИ

Проведение «Преддипломной практики» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при прохождении практики (результатов обучения по итогам практики)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
УК-6.	Способен определить и реализовать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки	УК-6.1. Оценивает свои ресурсы и их пределы (личностные, ситуативные, временные), оптимально их использует для успешного выполнения порученного задания
		УК-6.2. Определяет приоритеты личностного роста и способы совершенствования собственной деятельности на основе самооценки
ОПК-2.	Имеет представление о специфике иноязычной научной картины мира, владеет основными особенностями научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках	ОПК-2.1. Знает специфику иноязычной научной картины мира
		ОПК-2.2. Обладает и использует особенности научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках
ОПК-4.	Способен порождать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному нейтральному и неофициальному регистрам общения	ОПК-4.1. Порождает и понимает речевые произведения на изучаемом иностранном языке
		ОПК-4.2. Владеет устной и письменной формами в разных сферах общения

<b>Шифр</b>	<b>Компетенция</b>	<b>Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)</b>
ПК-5.	Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	ПК-5.1. Осуществляет письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности в соответствии с необходимым уровнем эквивалентности.
		ПК-5.2. Владеет грамматическими, синтаксическими и стилистическими нормами языка перевода при письменном переводе (в тексте перевода отсутствуют грамматические, синтаксические и стилистические ошибки)
		ПК-5.3. Грамматика, синтаксис и стилистика текста перевода эквивалентны используемым в тексте оригинала

### **3. МЕСТО ПРАКТИКИ В СТРУКТУРЕ ОП ВО**

«Преддипломная практика» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений.

В рамках ОП ВО обучающиеся также осваивают дисциплины и/или другие практики, способствующие достижению запланированных результатов обучения по итогам прохождения «Преддипломной практики».

*Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов обучения по итогам прохождения практики*

<b>Шифр</b>	<b>Наименование компетенции</b>	<b>Предшествующие дисциплины/модули, практики*</b>	<b>Последующие дисциплины/модули, практики*</b>
УК-6.	Способен определить и реализовать приоритеты собственной деятельности и способы ее совершенствования на основе самооценки	Педагогика и психология высшей школы, Педагогическая практика	
ОПК-2.	Имеет представление о специфике иноязычной научной картины мира, владеет основными особенностями научного дискурса в русском и	Научная коммуникация, Реферирование и аннотирование специализированных текстов	

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
	изучаемом иностранном языках		
ОПК-4.	Способен порождать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному нейтральному и неофициальному регистрам общения	Научная коммуникация, Реферирование и аннотирование специализированных текстов, Практика профессиональной коммуникации (основной иностранный язык), Теория и практика устного специализированного перевода, Практика профессиональной коммуникации (второй иностранный язык), Практикум по культуре профессионального общения (основной иностранный язык), Педагогическая практика	
ПК-5.	Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	Проблемы лингвистической семантики, Методика преподавания иностранных языков в формате международных экзаменов, Профессиональное редактирование специализированных текстов, Перевод деловых документов, Теория перевода, Теория и практика письменного специализированного перевода	

\* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

#### 4. ОБЪЕМ ПРАКТИКИ

Общая трудоемкость «Преддипломной практики» составляет 18 зачетных единиц (648 ак.ч.).

#### 5. СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ

Таблица 5.1. Содержание практики\*

Наименование раздела практики	Содержание раздела (темы, виды практической деятельности)	Трудоемкость, ак.ч.
Раздел 1. Ознакомительный этап	Тема 1.1. Проведение организационного собрания. Инструктаж по сбору, обработке, необходимого материала, по составлению отчета. Инструктаж по технике безопасности	4 ч
Раздел 2. Исследовательско-аналитический этап	Тема 2.1. Формулировка гипотезы научного исследования, определение объекта исследования, предметной области исследования	626 ч
	Тема 2.2. Подбор эмпирического и теоретического материала для написания выпускной квалификационной работы, выбрать методику его анализа.	
	Тема 2.3. Выполнение индивидуальных заданий.	
Оформление отчета по практике		9
Подготовка к защите и защита отчета по практике		9
<b>ВСЕГО:</b>		<b>108 ч</b>

\* - содержание практики по разделам и видам практической подготовки ПОЛНОСТЬЮ отражается в отчете обучающегося по практике.

#### 6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ

Для полноценного прохождения преддипломной практики студент должен иметь доступ к глобальным информационным сетям, электронным словарям, компьютерным обучающим программам, нацеленным на развитие навыков устного и письменного перевода, а также к технологическому оборудованию предприятия (организации).

Материально-техническое обеспечение, необходимое для проведения практики включает: компьютеры с доступом в Интернет, научная библиотека РУДН с читальными залами с выходом в Интернет.

#### 7. СПОСОБЫ ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ

В качестве базовых мест проведения «Учебной практики» студентов предусматриваются:

- Кафедра иностранных языков экономического факультета РУДН (стационарная),
- Другие организации г. Москвы (выездная), выразившие готовность стать местом проведения практики.

Проведение практики на базе внешней организации (вне РУДН) осуществляется на основании соответствующего договора, в котором указываются сроки, место и условия проведения практики в базовой организации.

Сроки проведения практики соответствуют периоду, указанному в календарном учебном графике ОП ВО. Сроки проведения практики могут быть скорректированы при согласовании с Управлением образовательной политики и Департамент организации практик и трудоустройства обучающихся в РУДН.

## **8. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ПРАКТИКИ**

*Основная литература:*

1. Горелов, С.В. Основы научных исследований : учебное пособие / С.В. Горелов, В.П. Горелов, Е.А. Григорьев ; под ред. В.П. Горелова. - 2-е 14 изд., стер. - М. ; Берлин : Директ-Медиа, 2016. - 534 с. : ил., табл. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4475-8350-7 ; То же [Электронный ресурс]. - [URL://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=443846](http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=443846)
2. Коровкина, Н. Методика подготовки исследовательских работ студентов : лекции / Н. Коровкина, Г. Левочкина. - М.: Национальный Открытый Университет «ИНТУИТ», 2016. - 206 с. : ил. - Библиогр. в кн. ; То же [Электронный ресурс]. - [URL: //biblioclub.ru/index.php?page=book&id=429057](http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=429057)
3. Кузнецов, И.Н. Основы научных исследований: Учебное пособие для бакалавров. [Электронный ресурс] — Электрон. дан. — М. : Дашков и К, 2014. — 284 с. — Режим доступа: <http://e.lanbook.com/book/56264>

*Дополнительная литература:*

1. Абдикеев Н.М. Интернет-технологии в экономике знаний. М., ИНФРА-М, 2010.
2. Алексеева А.О. Интернет-СМИ: теория и практика. М.. Аспект Пресс, 2010.
3. Галлиулина Г.С. Информационная деятельность в системе научных коммуникаций в посттоталитарном обществе: методологический аспект. Челябинск, 1998.
4. 5. Елепов Б.С., Лаврик О.Л. Развитие системы научных коммуникаций и роль ГПНТБ СО РАН.//Итоги и перспективы научной работы ГПНТБ СО РАН. Новосибирск, ГПНТБ СО РАН, 2007.
6. Интернет-технологии в банковском бизнесе: перспективы и риски/Сост. Юденков Ю.Н. и др. М.: КноРус, 2011.
7. Костина А.В. Интернет-сообщества. М., URSS, 2011.
8. Роль информационных технологий в становлении информационного общества/Под ред. Ивушкиной Е.Б. Шахты, ЮРГУЭС, 2010.
9. Тихонова Л.Н. Система научных коммуникаций и библиотеки//Румянцевские чтения. М., Пашков дом, 2007, с.335-341.

*Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:*

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров:

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН <http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>

- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>
- ЭБС «Консультант студента» [www.studentlibrary.ru](http://www.studentlibrary.ru)
- ЭБС «Лань» <http://e.lanbook.com/>
- ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы:

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации  
<http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>

- поисковая система Google <https://www.google.ru/>

- реферативная база данных SCOPUS  
<http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

*Учебно-методические материалы для прохождения практики, заполнения дневника и оформления отчета по практике \*:*

1. Правила техники безопасности при прохождении «Педагогической практики» (первичный инструктаж).

2. Общее устройство и принцип работы технологического производственного оборудования, используемого обучающимися при прохождении практики; технологические карты и регламенты и т.д. (при необходимости).

3. Методические указания по заполнению обучающимися дневника и оформлению отчета по практике.

\* - все учебно-методические материалы для прохождения практики размещаются в соответствии с действующим порядком на странице практики **в ТУИС!**

## **8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ИТОГАМ ПРОХОЖДЕНИЯ ПРАКТИКИ**

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система\* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам прохождения «Педагогической практики» представлены в Приложении к настоящей Программе практики (модуля).

\* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН (положения/порядка).

<https://esystem.rudn.ru/course/view.php?id=10864#section-2>

**РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:**

**Зав. кафедрой, профессор**

\_\_\_\_\_  
Должность, БУП



\_\_\_\_\_  
Подпись

**Малюга Е.Н.**

\_\_\_\_\_  
Фамилия И.О.